

At the Hospital: Registration, Symptoms and Medical Communication

A practical English–Japanese–Korean guide for patients in Korea and Japan

LANGLOBE · 2026

Information checked 16 October 2026 · Not routinely updated

Fast-use communication strip

Can I have a professional interpreter for the consultation?

診察（しんさつ）の際（さい）に医療通訳（いりょうつうやく）を利用（りよう）できますか。

진료 중 전문 의료통역을 이용할 수 있나요?

I feel short of breath even at rest.

安静（あんせい）にしていても息苦（いきぐる）しいです。

가만히 있어도 숨이 참니다.

I have had an allergic reaction to a medicine before.

以前（いぜん）、薬（くすり）でアレルギー反応（はんのう）が出（で）たことがあります。

이전에 약물 알레르기 반응이 있었습니다.

Please explain the main risks before I sign.

署名（しよめい）する前（まえ）に主（おも）なりリスクを説明（せつめい）してください。

서명하기 전에 주요 위험을 설명해 주세요.

I did not understand the discharge instructions. Could you explain again?

退院時（たいいんじ）の説明（せつめい）が理解（りかい）できませんでした。もう一度（いちど）お願い（ねが）します。

퇴원 안내를 이해하지 못했습니다. 다시 설명해 주세요.

Situation-based phrases

Getting care and finding language support

English	日本語	한국어
I need to see a doctor today.	今日（きょう）、医師（いし）の診察（しんさつ）を受（う）けたいです。	오늘 의사 진료를 받고 싶습니다.
Is this the right department for my symptoms?	この症状（しょうじょう）は何科（なにか）を受診（じゅしん）すればよいですか。	이 증상은 어느 진료과에서 봐야 하나요?
Is an appointment required, or can I be seen today?	予約（よやく）が必要（ひつよう）ですか。それとも今日（きょう）受診（じゅしん）できますか。	예약이 필요한가요, 아니면 오늘 진료가 가능한가요?

Can I have a professional interpreter for the consultation?	診察（しんさつ）の際（さい）に医療通訳（いりょうつうやく）を利用（りよう）できますか。	진료 중 전문 의료통역을 이용할 수 있나요?
Please explain in simple language and write down the main points.	やさしい言葉（ことば）で説明（せつめい）して、要点（ようてん）を書（か）いてください。	쉬운 말로 설명하고 중요한 사항은 적어 주세요.
I have difficulty hearing; please face me when you speak.	聞（き）こえにくいので、こちらを向（む）いて話（はな）してください。	잘 들리지 않으니 저를 보고 말씀해 주세요.
I cannot stand for a long time. Is there a place to sit?	長時間（ちょうじかん）立（た）てません。座（すわ）れる場所（ばしょ）はありますか。	오래 서 있기 어렵습니다. 앉을 곳이 있나요?
I need a wheelchair-accessible examination room.	車椅子（くるまいす）で利用（りよう）できる診察室（しんさつしつ）が必要（ひつよう）です。	휠체어로 이용할 수 있는 진료실이 필요합니다.

Describing symptoms precisely

English	日本語	한국어
The pain started yesterday evening.	痛（いた）みは昨日（きのう）の夕方（ゆうがた）から始（はじ）まりました。	통증은 어제 저녁부터 시작됐습니다.
The pain comes and goes; it is not constant.	痛（いた）みはずっと続（つづ）くのではなく、出（で）たり治（おさ）まったりします。	계속 아픈 것이 아니라 통증이 생겼다 사라졌다 합니다.
It gets worse when I move or breathe deeply.	動（うご）いたり深呼吸（しんこきゅう）したりすると悪化（あっか）します。	움직이거나 깊게 숨을 들이쉬면 더 심해집니다.
The pain spreads to my back.	痛（いた）みが背中（せなか）まで広（ひろ）がります。	통증이 등까지 퍼집니다.
I feel dizzy when I stand up.	立（た）ち上（あ）がるとめまいがします。	일어서면 어지럽습니다.
I have been vomiting and cannot keep fluids down.	嘔吐（おうと）が続（つづ）き、水分（すいぶん）も取（と）れません。	구토가 계속되고 물도 마시면 토합니다.
I have a fever, but I have not measured my temperature.	熱（ねつ）はありますが、体温（たいおん）は測（はか）っていません。	열이 있지만 체온은 재지 않았습니다.
I feel short of breath even at rest.	安静（あんせい）にしても息苦（いきぐる）しいです。	가만히 있어도 숨이 찹니다.
My symptoms are different from my usual condition.	今回（こんかい）の症状（しょうじょう）は普段（ふだん）と違（ちが）います。	이번 증상은 평소와 다릅니다.
I am not sure whether this is an emergency. Please assess me.	緊急（きんきゅう）かどうか判断（はんだん）できません。状態（じょうたい）を確認（かくにん）してください。	응급 상황인지 모르겠습니다. 상태를 확인해 주세요.

History, medication, allergies and pregnancy

English	日本語	한국어
I take this medicine every day; here is a photo of the label.	この薬（くすり）を毎日（まいにち）飲（の）んでいます。ラベルの写真（しやしん）があります。	이 약을 매일 복용합니다. 약 라벨 사진이 있습니다.
I do not know the generic name of this medicine.	この薬（くすり）の一般名（いっばんめい）が分（わ）かりません。	이 약의 성분명은 모릅니다.
I have had an allergic reaction to a medicine before.	以前（いぜん）、薬（くすり）でアレルギー反応（はんのう）が出（で）たことがあります。	이전에 약물 알레르기 반응이 있었습니다.
The reaction involved swelling and difficulty breathing.	そのときは腫（は）れと呼吸困難（こきゅうこんなん）がありました。	그때 붓기와 호흡곤란이 있었습니다.
I have a chronic condition and receive ongoing treatment.	持病（じびょう）があり、継続的（けいぞくてき）に治療（ちりょう）を受（う）けています。	만성질환이 있어 계속 치료받고 있습니다.
I may be pregnant; please consider this before tests or medication.	妊娠（にんしん）している可能性（かのうせい）があります。検査（けんさ）や薬（くすり）の前（まえ）に確認（かくにん）してください。	임신 가능성이 있습니다. 검사나 약을 정하기 전에 확인해 주세요.
I have had surgery on this area before.	この部位（ぶい）の手術（しゅじゅつ）を受（う）けたことがあります。	이 부위에 수술받은 적이 있습니다.
I cannot remember the exact dose.	正確（せいかく）な服用量（ふくようりょう）は覚（おぼ）えていません。	정확한 복용량은 기억나지 않습니다.

Understanding tests, consent and clinical decisions

English	日本語	한국어
What is this test intended to find out?	この検査（けんさ）は何（なに）を調（しら）べるためのものですか。	이 검사는 무엇을 확인하기 위한 것인가요?
Is there any preparation, such as fasting?	絶食（ぜっしょく）などの事前準備（じぜんじゅんび）は必要（ひつよう）ですか。	금식 등 미리 준비해야 할 것이 있나요?
What happens if I decide not to have this test today?	今日（きょう）この検査（けんさ）を受（う）けない場合（ばあい）はどうなりますか。	오늘 검사를 받지 않으면 어떻게 되나요?
Are there alternatives, and what are their limitations?	他（ほか）の方法（ほうほう）はありますか。それぞれの限界（げんかい）は何（なん）ですか。	다른 방법이 있나요? 각각의 한계는 무엇인가요?
Please explain the main risks before I sign.	署名（しよめい）する前（まえ）に主（おも）なリスクを説明（せつめい）してください。	서명하기 전에 주요 위험을 설명해 주세요.
Could I have more time to ask questions before consenting?	同意（どうい）する前（まえ）に質問（しつもん）する時間（じかん）をもらえますか。	동의하기 전에 질문할 시간을 더 받을 수 있을까요?

Will I receive the results today or later?	結果（けっか）は今日（きょう）分（わ）かりますか。それとも後日（ごじつ）ですか。	결과는 오늘 나오나요, 나중에 나오나요?
Who will explain an abnormal result to me?	異常（いじょう）が見（み）つかった場合（ばあい）、誰（だれ）が説明（せつめい）してくれますか。	이상 결과가 나오면 누가 설명해 주나요?

Cost, privacy and discharge

English	日本語	한국어
Could you provide an estimate before non-urgent treatment?	緊急（きんきゅう）でない治療（ちりょう）の前（まえ）に、費用（ひよう）の概算（がいさん）を教（おし）えてください。	응급이 아닌 치료 전에 예상 비용을 알려 주세요.
Which parts are covered by insurance, and which are not?	保険（ほけん）が適用（てきよう）される部分（ぶぶん）と、されない部分（ぶぶん）を教（おし）えてください。	보험 적용 항목과 비급여 항목을 알려 주세요.
I need a confidential conversation without my companion present.	同行者（どうこうしゃ）がいないところで、秘密（ひみつ）を守（まも）って相談（そうだん）したいです。	동행인 없이 비밀이 보장되는 상담을 받고 싶습니다.
Please give me written instructions for the medicine.	薬（くすり）の使（つか）い方（かた）を書面（しょめん）でください。	약 복용 방법을 서면으로 주세요.
What symptoms mean I should seek urgent help?	どのような症状（しょうじょう）が出（で）たら、すぐに受診（じゅしん）すべきですか。	어떤 증상이 나타나면 즉시 진료받아야 하나요?
When and where should I return for follow-up?	再診（さいしん）はいつ、どこで受（う）ければよいですか。	재진은 언제 어디에서 받아야 하나요?
How can I get copies of my test results and records?	検査結果（けんさけっか）や診療記録（しんりょうきろく）の写（うつ）しはどうやって取得（しゅとく）できますか。	검사 결과와 진료기록 사본은 어떻게 받을 수 있나요?
I did not understand the discharge instructions. Could you explain again?	退院時（たいいんじ）の説明（せつめい）が理解（りかい）できませんでした。もう一度（いちど）お願い（ねが）いします。	퇴원 안내를 이해하지 못했습니다. 다시 설명해 주세요.

Where to verify current information

Japan Ministry of Health, Labour and Welfare — Foreign-language medical explanation materials:

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/iryuu/kokusai/setsumei-ml.html

Japan MHLW — List of medical facilities accepting foreign patients (updated 2026):

https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_05774.html

Medical Korea — Accredited institutions and language information:

<https://www.medicalkorea.or.kr/en/kahfAccreditedHospitals>

Japanese Ministry of Health — Guide to accepting foreign patients:
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000173230_00007.html

Source and rights note: all example phrases and editorial guidance above were independently written for this publication; no external forms or proprietary translated text have been reproduced. Listed sites are third-party sources, not endorsements. Consult current official information and qualified clinicians. Some facilities may lack specific language support.